

**No. 46171. Multilateral**

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON THE TRANS-ASIAN RAILWAY NETWORK (WITH ANNEXES). JAKARTA, 12 APRIL 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2596, I-46171.*]

AMENDMENTS TO ANNEXES I AND II OF THE INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON THE TRANS-ASIAN RAILWAY NETWORK. GENEVA, 7 JULY 2016\*

**Entry into force:** 7 October 2016

**Authentic texts:** Chinese, English and Russian

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** ex officio, 7 October 2016

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**N° 46171. Multilatéral**

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LE RÉSEAU DU CHEMIN DE FER TRANSASIATIQUE (AVEC ANNEXES). JAKARTA, 12 AVRIL 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2596, I-46171.*]

AMENDEMENTS AUX ANNEXES I ET II DE L'ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LE RÉSEAU DU CHEMIN DE FER TRANSASIATIQUE. GENÈVE, 7 JUILLET 2016\*

**Entrée en vigueur :** 7 octobre 2016

**Textes authentiques :** chinois, anglais et russe

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** d'office, 7 octobre 2016

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**Intergovernmental Agreement on the Trans-Asian Railway Network (XI.C.5)**  
**Amendments to Annex I of the Agreement adopted by the**  
**4th meeting of the Working Group on the Trans-Asian Railway Network**  
**Bangkok, 23 and 24 November 2015**

1. 工作组通过了关于孟加拉国境内泛亚铁路线路的下列修正案：

达尔索纳 - 甘顿线

原为

同基 (枢纽站) → 达卡

改为

同基 (枢纽站) → 达卡 - 那拉言干基 - [玛娃 - 班加 - 纳瑞尔 - 杰索尔] - 贝纳博尔 (边境车站) - (印度)

2. 工作组通过了关于伊朗伊斯兰共和国境内泛亚铁路线路的下列修正案：

拉兹 - 萨拉赫斯线

原为

加姆萨尔 (枢纽站) → 坂达尔-额-阿米拉巴德 (轮渡码头) (轮渡连接阿塞拜疆、哈萨克斯坦、俄罗斯联邦和土库曼斯坦在里海的港口)

改为

加姆萨尔 (枢纽站) → 萨利 (枢纽站) - 戈尔甘 - 依色堡隆 (边境车站)  
 ↓  
 萨利 (枢纽站) - 坂达尔-额-阿米拉巴德 (轮渡码头) (轮渡连接阿塞拜疆、哈萨克斯坦、俄罗斯联邦和土库曼斯坦在里海的港口)

删除戈尔甘 - 依色堡隆线路的条目。

3. 工作组通过了关于蒙古境内泛亚铁路线路的下列修正案：

在苏赫巴托尔 (Sukhbaatar) 和乌兰巴托之间的苏赫巴托尔 - 扎门乌德 (Zamyn Uud) 线，

插入

萨吉特 (Salkhit) (枢纽站) → [额尔登特 (Erdenet) - 敖包特 (Ovoot) - 阿尔茨苏里 (边境车站)]

纳林苏海特 - 额仁察布线

原为

塔旺陶勒盖(枢纽站) → [嘎顺苏海特(边境车站, 换轨距)]

改为

塔旺陶勒盖(枢纽站, 换轨距) → [嘎顺苏海特(边境车站)]

原为

胡尔特(枢纽站)] → [毕其格特(边境车站, 换轨距)]

改为

胡尔特(边境车站, 换轨距)] → [毕其格特(边境车站)]

4. 工作组通过了关于俄罗斯联邦境内泛亚铁路线路的下列修正案:

克拉斯诺(Krasnoe) - 纳霍德卡(Nakhodka)线

原为

巴拉诺夫斯基(枢纽站) → 哈桑(边境车站、换轨距) - (图们江, 朝鲜民主主义人民共和国)

改为

巴拉诺夫斯基(枢纽站) → 马哈利诺(枢纽站) - 哈桑(边境车站、换轨距) - (图们江, 朝鲜民主主义人民共和国)  
↳ 马哈利诺(枢纽站) - 卡米绍瓦亚(边境车站、换轨距) - (中国)

5. 工作组通过了关于泰国境内泛亚铁路线路的下列修正案:

廊开 - 巴当勿刹线(班帕奇(枢纽站)一栏相关部分)

原为

↳ [登猜 - 清莱 - 湄赛(边境车站) - (大其力, 缅甸)]

改为

↳ [登猜 - 清莱 - 清孔 (Chiang Khong)  
(**边境车站**) - (老挝人民共和国)]

原为

曼谷 - 挽赐站 (**枢纽站**)

改为

曼谷 - 挽赐站 (**枢纽站**)

---

1. The Working Group adopted the following amendment with respect to Trans-Asian Railway routes in Bangladesh:

On the Darsana – Gundum line

*Replace*

Tongi (junction) → Dhaka

*With*

Tongi (junction) → Dhaka – Narayanganj – [Mawa – Bhanga – Narail – Jessore] – Benapol (*border station*) – (India)

2. The Working Group adopted the following amendment with respect to Trans-Asian Railway routes in the Islamic Republic of Iran:

On the Razi – Sarakhs line

*Replace*

Garmsar (*junction*) → Bandar-e-Amirabad (ferry terminal) (ferry link to Caspian sea ports in *Azerbaijan, Kazakhstan, Russian Federation and Turkmenistan*)

*With*

Garmsar (*junction*) → Sari (*junction*) – Gorgan – Incheboroun (*border station*)  
 ↳ Sari (*junction*) – Bandar-e-Amirabad (ferry terminal) (ferry link to Caspian sea ports in *Azerbaijan, Kazakhstan, Russian Federation and Turkmenistan*)

Delete the entry for the line Gorgan – Incheboroun.

3. The Working Group adopted the following amendment with respect to Trans-Asian Railway routes in Mongolia:

On the Sukhbaatar – Zamyn Uud line, between Sukhbaatar and Ulaanbaatar